



**FAMILIA MONOPARENTAL: MADRE SOLA (boshi katei). PADRE SOLO (fushi katei)  
Provincia de Shizuoka Fondo de Préstamo Escolar y otros**

Solicitud e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (Kodomo katei-ka) ☎055-934-4827

Se ofrece el préstamo escolar para estudio a partir de Escuela Secundaria Superior -koko- (también incluye universidad para carrera de dos años, instituto superior, etc.). Es un préstamo necesario para honorarios de estudios, material de estudio, adquisición de trajes para ingresar a la escuela, etc.

➔Distribución de formulario de solicitud. Explicación(sólo para la madre o el padre)

Fecha: Días de semana desde diciembre/3 (lunes) hasta 7 (viernes)8:30 a 17:00 horas (aproximadamente 15 minutos)

Lugar: División de Bienestar Infantil y Familiar (Kodomo katei-ka) Oficina Municipal 1er. Piso

➔Presentación de la solicitud. Entrevista (madre o padre con el estudiante)

Fecha: Diciembre/27 (jueves), 9:30 a 16:00 (aproximadamente 40 minutos)

Lugar: Municipalidad Sala de Conferencias 801

➔EJEMPLOS DE LÍMITE DE PRÉSTAMO (SIN INTERÉS)



Escuela	Mensualidad para estudio	Preparativos para el ingreso
Escuela Pública Secundaria Superior (koritsu koko)	18,000 yenes	150,000 yenes
Escuela Privada Secundaria Superior (shiritsu koko)	30,000 yenes	410,000 yenes
Universidad Nacional (kokkoritsu daigaku)	45,000 yenes	370,000 yenes
Universidad Privada (shiritsu daigaku)	54,000 yenes	580,000 yenes

**IMPUESTOS SOBRE EL INMUEBLE (kotei shisan-zei)  
SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (toshikeikaku-zei)**

**Fecha Límite de pago de 4ta. cuota: enero/7 (lunes) de 2019**

Informes: DIVISIÓN ADMINISTRACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN DE CONTRIBUCIÓN (Nozei kanri ka/kanri kakari) ☎055-934-4732

No olvide realizar los pagos hasta la fecha límite.

Atención nocturna: Diciembre /11 (martes) y 26 (miércoles), Enero/10 (jueves) de 2019 17:15 a 19:00 horas.

**TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD**

**Fecha Límite de pago de 6ta. cuota: enero/7(lunes) de 2019**

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD.EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO (Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

Atención nocturna: Diciembre /11 (martes) y 26 (miércoles), Enero/10 (jueves) de 2019 17:15 a 19:00 horas.

Atención en día feriado: Diciembre /16 (domingo) 9:00 a 12:00 horas.



## MEDICAMENTOS GENÉRICOS

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIO (Kokumin kenko hoken-ka/Kyufu kakari)  
☎055-934-4725



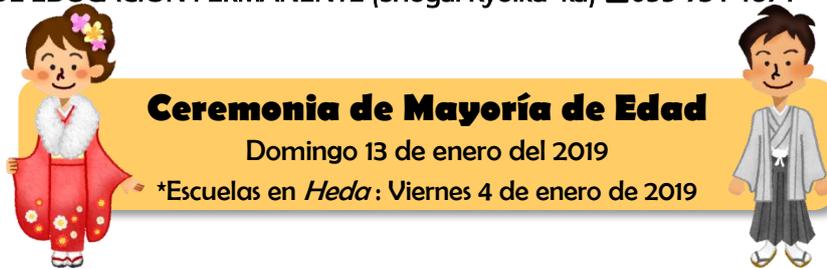
A los afiliados al Seguro Nacional de Salud se les enviará un aviso a fin de diciembre, para informarles sobre medicamentos que pueden obtenerlos a bajo costo, si es que los cambia por medicamentos genéricos.

Por favor, consulte sobre este asunto con su médico o farmacéutico.

**Dirigido a:** Personas a partir de 30 años y según corresponda al tipo de medicamento, costo, período de receta médica, etc.

## ¡FELICITAMOS A LOS NUEVOS MAYORES DE EDAD!

Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN PERMANENTE (Shogai Kyoiku- ka) ☎055-934-4871



### Ceremonia de Mayoría de Edad

Domingo 13 de enero del 2019

\*Escuelas en Heda: Viernes 4 de enero de 2019

Celebremos con alegría a los nuevos mayores de edad. Cada barrio celebrará de manera original la **CEREMONIA DE LA MAYORÍA DE EDAD (Seijin shiki)**

**Participantes:** Personas nacidas entre el 2 de abril de 1998 y 1ro. de abril de 1999.

**Tarjeta de Invitación:** Será enviada por correo a comienzo de diciembre.

\*Por favor comuníquese en caso de no recibir la Tarjeta de Invitación hasta el día viernes 21 de diciembre.

Las personas que desean participar de la ceremonia deberán hacer el trámite previo por teléfono o mediante el formulario autorizado o a través de la página web de la municipalidad.

1. Persona que actualmente se ha mudado fuera del municipio.
2. Persona que vive actualmente en el municipio, pero desea participar en la ceremonia de mayoría de edad de una área de escuela secundaria que no le corresponde.

ÁREA ESCOLAR	HORA	LUGAR	ÁREA ESCOLAR	HORA	LUGAR
Dai Ichi	10:00~12:00	The Grand Tiara Numazu	Imazawa	10:00~12:30	Imazawa Chugakko Taiiku Kan
Dai Ni	10:00~12:00	Senbon Plaza	Oohira	10:00~12:00	Oohira Chiku Center
Dai San	10:00~12:00	Dai San Chiku Center	Shizuura	10:00~12:00	Shizuura Chiku Center
Dai Yon	10:00~12:30	Dai Yon Chiku Center	Nagaisaki	10:00~12:00	Nishiura Chiku Center
Dai Go	10:00~11:45	Hotel Numazu Castle	Hara	10:00~12:00	Hara Chiku Center
Kanaoka	10:00~12:30	Kanaoka Chiku Center	Ukishima	10:00~12:00	Ukishima Chiku Center
Ooka	10:00~12:00	Ooka Chugakko Taiiku Kan	Kadoike	10:00~12:00	Kadoike Chugakko Taiiku Kan
Ashitaka	10:00~14:00	New Wel Sunpia Numazu	Heda	11:00~12:00	Heda Chiku Center
Katahama	10:00~12:00	Katahama Chiku Center			

## AVISOS DEL CENTRO DE SALUD

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center)  
☎055-951-3480

### ★VACUNACIÓN PREVENTIVA. EMISIÓN DE BOLETOS EN DÍA FERIADO

Para la vacunación periódica es necesario presentar el boleto de vacunación. Puede perder una nueva emisión si no tiene el boleto de vacunación.

**Fecha:** Diciembre/1 (sábado) 8:30~12:00 horas

**Lugar:** Centro de Salud (Hoken Senta).

**Vacunas:** Todas las vacunas periódicas (niños. adultos), consulta sobre la vacunación.

Traer consigo: Libreta de Salud Materno-infantil "Boshi kenko techo" (niños)

\*No es posible vacunarse en este día de atención en día feriado.



## ★¿Ya recibió la vacuna mixta MR Sarampión-Rubéola (*mashin-fushin kongo*)?

Vacúnese a tiempo aún no lo la hecho.

### Dirigido a:

Período 1: 1 año de edad (hasta un día antes de cumplir 2 años).

Período 2: Antes de ingreso a escuela primaria, durante un año (último año de pre-escolar, hasta el 31 de marzo de 2019).

\*Si no se vacuna durante el período el costo corre por cuenta propia.

## ★AMPLIACIÓN DEL EXAMEN DE SALUD ESPECÍFICO (*Tokutei kenshin*)

Para las personas que perdieron la oportunidad de hacer el examen, podrán hacerlo en el Centro de Salud.

Fecha: Diciembre/3 (lunes) 8:30~10:30 horas



Exámenes: ①Examen de salud específico

②Hepatitis viral, cáncer de intestino grueso, cáncer de estómago, cáncer de pulmón (sistema de elección)

**Dirigido a:** ①Persona a partir de 40 años e inscrita en el Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de Numazu o inscrita en el Seguro de Salud para Ancianos (*Koki koreisha iryo seido*).

②Personas mayores de 35 años.

**Cantidad:** 50 personas (Por orden de llegada).

**Modo de inscripción:** Llamar por teléfono a partir de 9:00 horas el día jueves 22 de noviembre.

**Traer consigo:** El boleto de examen de salud y la Tarjeta de Seguro de Salud

\*Verifique el precio del examen en el boleto de examen.

\*Consulte si no tiene el boleto de examen.

## ★SUBSIDIO PARCIAL PARA LA VACUNA PREVENTIVA CONTRA RUBÉOLA (*Fushin*)

Continúa la epidemia de rubéola. No olviden vacunarse las personas que correspondan a la vacunación periódica.

● Las vacunas para adultos “Rubéola” y “Mixta Sarampión-Rubéola” comenzaron a ser subvencionadas parcialmente. Antes de vacunarse hagan el examen de anticuerpo.

### ◆Beneficiarios

Persona que viva en el municipio y el resultado del previo examen de anticuerpos, haya sido de bajo valor de anticuerpos y corresponda según la lista abajo.

①Mujer con plan o deseo de un embarazo y las personas que viven junto con ella.

②Personas que viven con la mujer embarazada.

\*La mujer embarazada no puede vacunarse.

\*Contáctese para más detalles.

## ★¡ATENCIÓN CON LAS INFECCIONES DE INVIERNO!

Durante el invierno, los contagios numerosos son por el virus de influenza y norovirus que causa aumento de casos de gastroenteritis. Tomemos medidas preventivas diarias y exhaustivamente.

### ❖INFLUENZA (*Infuruenza*) Medidas para evitar el contagio

Síntomas de influenza: fiebre y dolor de cabeza, dolor de articulaciones, etc.

①Al regresar a casa, lavarse las manos y hacer gárgaras diligentemente.

②Dormir y descansar lo suficiente, alimentarse balanceadamente.

③Mantener la humedad adecuada del ambiente usando aparatos humidificadores y otros

④El vacunarse es eficaz.

### ❖NORO VIRUS (*Norovirusu*) Medidas para evitar el contagio

Es un tipo de intoxicación por alimentos que se contagia de una persona a otra.

①Cocer bien los alimentos hasta su interior (90°C por más de 90 segundos)

②Lavarse con mucho cuidado las manos.

● Cuando limpiemos los restos del vómito o la diarrea de una persona contagiada de Noro virus, usemos guantes y delantal desechable. Además, blanqueador de cocina con cloro (lejía) para desinfectar.



### Cumplamos todos “Los modales de etiqueta al toser”

Una de las vías más probable de contagio de virus y bacterias es “la vía aérea”, a través de la salpicadura de saliva y moco al toser o estornudar. Seamos prudentes teniendo modales que eviten contagiar a las personas de alrededor. Usemos máscara o servilleta para cubrir la boca y la nariz.

## PAGO DE TARIFA DE CONSUMO DE AGUA

### Atención nocturna y en día feriado

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS (Suido sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

Consulta nocturna: Diciembre/4 (martes) 17:15 a 20:00 horas.

Día feriado: Diciembre/16 (domingo) 9:00 a 12:00 horas

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso



## Diciembre/2 (domingo) DÍA DE PREVENCIÓN DE DESASTRES DEL BARRIO (Chiiki bosai no hi)

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS/SECCIÓN PREVENCIÓN CONTRA TERREMOTOS

(Kiki Kanri-ka/Bosai Jishin kakari) ☎055-934-4803

Participemos en el simultáneo Simulacro de la Provincia para la Prevención de Desastres.

Guía sobre el simulacro

◆ Señal que ocurrió el terremoto (9:00 horas)... se escuchará un timbre por el altoparlante.

Aseguremos la protección de nuestro cuerpo.

◆ Anuncio de Alarma de Gran Tsunami (*Otsunami Keiho*)...9:03 horas

El anuncio será a través de una sirena. Refugiémonos urgentemente en lugares altos: terreno elevado, algún edificio de refugio, etc.

◆ Aviso de término del simulacro (11:00 horas)



## FERIADO DEL GIMNASIO MUNICIPAL DE DEPORTES (Shimin Taiiku Kan)

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE DEPORTES/LOCAL DEPORTIVO MUNICIPAL

(Sports shinko-ka/Shimin taiiku kan) ☎055-922-7200

El Gimnasio Municipal de Deportes no atenderá por motivo de Limpieza General del Local.

Fecha: Lunes 17 de diciembre y lunes 25 de marzo de 2019.

(La ventanilla administrativa para reserva de local y otros atenderá de 8:30 a 17:15 horas)

## PERROS, no olviden declarar los cambios de registro, inyecciones o muerte.

Informes: DIVISIÓN CENTRO DE LIMPIEZA-SUPERVISIÓN (Clean Center Kanri-ka) ☎055-933-0711

Los cachorros a partir de 3 meses de nacido, deben ser registrados una vez en su vida y es obligación vacunarlos contra la rabia todos los años (entre abril a junio). El registro puede hacerlo en la División de Supervisión del Centro de Limpieza (*Kamikanuki sannohora*), División de política Medioambiental (7mo. Piso de la municipalidad), oficinas municipales de la periferia o en las veterinarias autorizadas por el municipio. En caso de solicitar la vacunación y la inscripción a la vez, hágalo en una veterinaria autorizada por la municipalidad.

\*Avisé de todos modos a la División de Supervisión del Centro de Limpieza en los siguientes casos: muerte o desaparición, si ya no cría al animal o existe un nuevo dueño,

\*Para encontrar rápidamente a los perros perdidos, le recomendamos que coloque una correa al cuello del animal con los datos de la licencia y el registro de la vacunación.



## APOYO A LA DEVOLUCIÓN VOLUNTARIA DE LA LICENCIA DE CONDUCIR DE PERSONAS ANCIANAS

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL (Chiiki jichi-ka) ☎055-934-4742

Para disminuir la cantidad de accidentes de tránsito ocasionados por personas ancianas, se apoya a las personas a partir de 65 años que devuelvan voluntariamente su licencia de conducir. Si siente un poco de inseguridad al conducir, le sugerimos que piense en devolver voluntariamente su licencia de conducir.

**Dirigido a:** Persona a partir de 65 años que vive en el área municipal que haya entregado voluntariamente su licencia de conducir aún vigente.

**Beneficio:** Boletos de autobús y taxi de empresas autorizadas para ser usadas por la misma persona o su familia. Beneficio total de 5,000 yenes (50 boletos de 100 yenes).

\*No se puede hacer la devolución voluntaria de la licencia de conducir si ésta ha



caducado por no haber sido renovada.

\*El período de solicitud es dentro de los 6 meses después de devolver la licencia de conducir y la emisión es sólo por una vez.

### **Trámite 1 Devolución voluntaria de la licencia de conducir.**

**Lugar de trámite:** *Tobu Unten Menkyo Center (Ashitaka)* o la Policía de Numazu.

**Llevar consigo:** Licencia de conducir

**Documentos emitidos:** Dependiendo del caso, el aviso de anulación de la licencia de conducir, comprobación de invalidez de la licencia de conducir.

\*Puede pedir la emisión del documento de historial de la licencia de conducir (*untan keireki shomeisho*) para usarlo como documento de identidad (valor del trámite 1,100 yenes).

### **Trámite 2 Emisión de boletos de autobús y taxi.**

**Lugar de emisión:** Municipalidad de Numazu 2do piso División de la Vida Regional o en la oficina de Registro Civil de Heda.

**Llevar consigo:** ① Sello personal

② Dependiendo del caso, el aviso de anulación de la licencia de conducir

③ Comprobación de invalidez de la licencia de conducir o documento de historial de la licencia de conducir, etc. Copia de algún documento que acredite la identificación de la persona.

\*Contáctese para más detalles.



## **Consulta para personas con problemas económicos**

### **APOYO PARA RESTABLECER SUS VIDAS**

**Informes:** Ciudad de Numazu CENTRO DE CONSULTA Y APOYO PARA LA AUTOSUFICIENCIA

(Numazu shi jiritsu sodan shien center) ☎0120-86-1620

DIVISIÓN BIENESTAR SOCIAL/SECCIÓN APOYO PARA LA VIDA (Shakai fukushi ka/Seikatsu shien ka)

☎055-934-4863

Se atiende consultas de personas residentes del municipio que tienen problemas como: deudas de dinero, dificultad para encontrar trabajo, hijo en estado de recluimiento o que no quiere ni estudiar ni trabajar, preocupaciones sobre su vida.

**Horario de atención:** 9:00~17:45 horas (excepto: domingos, feriados, 3er. lunes de cada mes y feriados por fin y comienzo de año nuevo).

**Lugar:** Sun Well Numazu 2do. Piso Numazu Centro de Consulta y Apoyo para la Autosuficiencia (*Numazu shi jiritsu sodan shien center*)

#### **❖ Apoyo para conseguir trabajo**

Se capacita con a las personas que tienen dificultad para trabajar enseguida, entrenando a la persona que tiene mucho tiempo sin trabajar o nunca lo ha hecho.

#### **❖ Apoyo escolar para los niños**

Se apoya al estudiante de secundaria y sus padres o tutores, organizando clases de apoyo relacionados al estudio y los proyectos de estudio superior.

#### **❖ Consultorio legal de la asociación de abogados *Hoterasu***

Se atiende consulta legales sobre préstamo, divorcio, etc. Todos los 3er. jueves de cada mes en *Numazu shi jiritsu sodan shien center* de 13:00~15:00 horas (previa reservación).

